

UN ÍNDICE CRÍTICO PARA LA *REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA* (1939-1946)

FEDERICO NAVARRO

*Universidad de Valladolid/Universidad de Buenos Aires
(Becario AECI)*

1. INTRODUCCIÓN, OBJETIVOS E HIPÓTESIS DE TRABAJO

La *Revista de Filología Hispánica*, publicación trimestral dirigida por el filólogo español Amado Alonso, aparece en Buenos Aires entre enero de 1939 y junio de 1946 como publicación oficial del Instituto de Filología Hispánica (fundado en 1923 por Ricardo Rojas) de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Argentina, para algunos el centro de mayor prestigio mundial en los estudios hispánicos durante los años de publicación de la Revista¹. A lo largo de sus 30 números, la *RFH* se transforma en la primera publicación de alto nivel en su especialidad en Hispanoamérica² y en portavoz privilegiado de los estudios de filología hispánica que se realizaban a nivel mundial, además de incluir corrientes lingüísticas modernas más allá de la filología tradicional³.

¹ Según Rafael Lapesa y Yakov Malkiel, citados por Frida Weber de Kurlat (1975:3).

² Según Guillermo Guitarte, citado por Élide Lois (1988:58).

³ Según Eugenio Coseriu, citado por Élide Lois (1988:58), y según la propia Frida Weber de Kurlat (1975). En el marco del Instituto se publican, entre otros, textos de estilística de Karl Vossler, Leo Spitzer, Helmut Hatzfeld y Charles Bally. Además, Alonso traduce y prologa en 1945 el *Curso de lingüística general* de Ferdinand de Saussure, y se proyecta la traducción de la *Fonología* de Trubetzkoy. Los integrantes del Instituto leían, según lo atestigua Ana María Barrenechea (1995-

La decisión de fundar una revista en el marco del Instituto era parte desde un principio del proyecto de centro de investigación que Alonso traía de España⁴, miembro él mismo de la escuela española desarrollada, bajo el magisterio de Ramón Menéndez Pidal, en el Centro de Estudios Históricos de Madrid. De hecho, los paralelismos que rastreamos entre la *RFH* y la *Revista de Filología Española* (1914-actualidad), publicación oficial del CEH hasta su desaparición, deben entenderse, de forma más amplia, en una dependencia genética, aún sin estudiarse en profundidad, entre el Instituto de Filología de Buenos Aires y el Centro de Estudios Históricos de Madrid durante los años de dirección de Alonso. En ese sentido, Alonso efectúa una clara apuesta por Buenos Aires, lugar que considera puerto económico y cultural poderoso en Latinoamérica desde donde accionar sobre el mundo hispánico, en abierta interdependencia –y en gran medida igualando su importancia– con el Centro del hemisferio Norte⁵.

1939, fecha de inicio de la publicación de la *Revista de Filología Hispánica*, marca una maduración del trabajo en el Instituto de Filología de Buenos Aires y del desarrollo sostenido de un grupo de colaboradores alrededor de la figura de Amado Alonso, quien dirigía el Instituto desde hacía ya más de 10 años. Esta fecha coincide también con un hecho histórico que posiblemente haya servido de detonante para la aparición de su publicación oficial⁶: la desaparición de la ya mencionada *Revista de Filología Española*, a partir de mediados del año 1937, en el marco de la Guerra Civil Española, lo cual dejó un vacío fundamental en la producción de conocimiento a nivel mundial sobre filología hispánica.

1996:99), “las últimas producciones españolas e hispanoamericanas y los originales o las traducciones de los especialistas extranjeros más significativos”.

⁴ Alonso declara, al llegar al puerto de Buenos Aires en 1927, su intención de fundar una revista de dialectología hispanoamericana (según noticia del periódico *La Prensa*, citada por Ana María Barrenechea 1995-1996:97).

⁵ En una *Noticia* publicada en el volumen 1 de la *RFH* de 1941, donde se reportaba que la *Revista de Filología Española* había reanudado su publicación, se declara abiertamente: “Como nuestra ciencia tiene idénticos intereses aquende y allende el Atlántico, lo que consigan hacer de duradero los de un lado resultará un adelanto también para los del otro” (pág. 104). Cf. también Alonso (1943) y Barrenechea (1995-1996:97).

⁶ Hipótesis mencionada por Frida Weber de Kurlat (1975) y Ana María Barrenechea (1995-1996:102).

Como equipo de investigadores financiados por la Universidad de Buenos Aires, en el marco del proyecto UBACyT F116: *El discurso del Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas 'Dr. Amado Alonso'*⁷: un enfoque estratégico discursivo, dirigido por el Dr. Salvio Martín Menéndez, nos encontramos digitalizando la *RFH* en su totalidad, con el objetivo de publicarla en soporte digital próximamente. En este contexto surge la necesidad de comenzar a discutir las problemáticas, intereses y disciplinas que circulan por esta importante publicación. Nos planteamos la tarea en términos de un *índice crítico* que acompañe a esa edición, relectura con medios analíticos actuales de la *Revista de Filología Hispánica*.

Nuestro objetivo general es dar cuenta de la configuración lingüística de los *géneros* (Swales 1993 [1990]) que habitan la Revista desde una perspectiva estratégico discursiva (Menéndez 2000). En esta instancia inicial del trabajo de investigación, nos centraremos en la nomenclatura y otros rasgos salientes de los géneros que la Revista propone en su primer año de publicación, 1939. Estudiaremos las deudas y rebeldías que contrae, a este respecto, con la que consideramos su más clara influencia, la *Revista de Filología Española*, “el hogar espiritual de muchos de los que hacemos ahora la *Revista de Filología Hispánica*”, según rezaba una *Noticia* en el volumen 1 de la *RFH* de 1941 a raíz de la reaparición de la Revista española. Los límites que planteamos para nuestro corpus y para nuestro análisis nos permitirán hacer un ingreso históricamente contextualizado al estudio del discurso en la *RFH*, que se continuará en futuros trabajos.

Nuestra hipótesis de trabajo es que existe una marcada continuidad entre ambas Revistas en las nomenclaturas y en otros rasgos salientes de sus géneros. Esta continuidad no es sólo una identificación de escuela sino que constituye fundamentalmente una estrategia de la Revista porteña para lograr el reconocimiento y la inserción exitosa en la *comunidad discursiva* (Swales 1993 [1990]) que la lee y que reconoce fácilmente la similitud genérica entre las dos publicaciones, una recientemente desaparecida, la otra recién nacida.

⁷ El Instituto toma el nombre del filólogo español a partir de 1963.

2. MARCO TEÓRICO, METODOLOGÍA Y CORPUS

Nos ubicaremos teóricamente dentro del *Análisis Pragmático del Discurso* orientado con el fin de dar cuenta de cómo los *discursos*, su unidad básica, son producidos por sujetos discursivos con un fin comunicativo (Menéndez 2000). En este marco reinterpretaremos la propuesta de Swales (1993 [1990]), quien sostiene que un *género* abarca un tipo de eventos comunicativos que comparten un cierto conjunto de objetivos comunicativos. En nuestro enfoque, estos fines u objetivos se llevan a cabo a través de *estrategias* que el analista busca reconstruir. Los objetivos de los géneros restringen, según Swales, las opciones de estructura, estilo, contenido, etc., de los textos (Swales 1993 [1990]:58). Bajo una perspectiva estratégico-discursiva, propondremos que esos elementos lingüísticos constituyen *recursos* que el sujeto discursivo utiliza activamente para materializar sus *estrategias* discursivas.

La nomenclatura que manejan los miembros de una comunidad discursiva para referirse a distintos tipos de eventos comunicativos que reconocen como de acción retórica recurrente es –aunque debe ser revisada críticamente– de vital importancia para la investigación discursiva (Swales 1993 [1990]:54-55; Paltridge 1997:107). Nos interesa esta reflexión como punto de partida para el análisis de los géneros de la Revista. Nosotros hablaremos, ampliando el objeto de estudio, de *rasgos salientes de género*, refiriéndonos con este concepto a aquellas características superficiales que son reconocidas y atribuidas fácilmente por los miembros de una comunidad discursiva a tipos recurrentes de eventos comunicativos. Se trata de rasgos que no deben confundirse con los objetivos, estrategias y recursos que efectivamente predominan en esos géneros, aunque sí establecen relaciones y superposiciones, aún por estudiarse, con ellos. Son rasgos más bien externos, perimetrales, superficiales a los elementos centrales de los géneros, que no dan, por tanto, total cuenta de ellos, pero que sí sirven como marcas para su rápida identificación por parte de los miembros de la comunidad discursiva, incluso por parte de sus miembros menos experimentados. La metáfora del elemento saliente nos permite pensar en estos rasgos como aquello que resulta visible al observar desde lejos, o en una primera mirada, en las instancias particulares de un género.

Creemos que hay dos grupos de rasgos salientes de género. El primer grupo está ligado a la manifestación física de los géneros en un espacio determinado, como por ejemplo una revista científica. Se trata de rasgos *formales*, en el sentido más estricto del término, porque se refieren a aspectos de la disposición formal general de los géneros.

- (1) Ubicación con respecto a otros géneros.
- (2) Extensión.
- (3) Frecuencia de aparición.

El segundo grupo de rasgos se encuentra más ligado a los objetivos que persiguen esos géneros. Se trata de rasgos *funcionales*, ya que se refieren a aspectos que sintetizan, etiquetan o complementan su función discursiva.

- (1) Nomenclatura.
- (2) Objetivo general.
- (3) Temática de estudio.

Creemos que aunando en el análisis este conjunto de elementos sólo en apariencia heterogéneos daremos con las marcas centrales que operan en la comunidad discursiva para la identificación de sus géneros más frecuentados. Estos rasgos salientes nos interesan particularmente porque permiten rastrear las continuidades que, según proponíamos en nuestra hipótesis de trabajo, la *Revista de Filología Hispánica* establece estratégicamente con la *Revista de Filología Española*. Nos serviremos, además, de elementos privilegiados de significación con respecto a esos rasgos salientes, tales como los propósitos y declaraciones internos al corpus sobre secciones y temáticas.

Vale aclarar que este recorte de los aspectos a analizar de los géneros no nos permitirá utilizar la totalidad de las herramientas del marco teórico de trabajo que proponíamos más arriba. Este marco será más productivo al cotejar, ampliar y poner en crisis, en estudios futuros, los hallazgos de esta comunicación –concernientes a las marcas superficiales manejadas por la comunidad discursiva para caracterizar sus géneros– en relación con un análisis puntual y exhaustivo de la organización en términos de objetivos, estrategias y recursos de esos u otros géneros. De alguna manera podemos decir que nuestro análisis trabaja en esta primera instancia con algo así

como la mirada interna, superficial y explícita de la comunidad discursiva sobre sus géneros, y que en futuros trabajos efectuaremos un análisis más bien externo, crítico y de elementos muchas veces implícitos, que tome en cuenta pero que no esté atado a la categorización que propone la propia comunidad discursiva.

Nuestro análisis será fuertemente descriptivo y básicamente cualitativo, aunque con un sustento cuantitativo en relación con la extensión y frecuencia de aparición de los fenómenos tratados.

Utilizaremos como corpus de análisis los primeros cuatro números de la *Revista de Filología Hispánica*, correspondientes a 1939⁸, aunque extenderemos nuestras afirmaciones a la totalidad de la Revista cuando esto sea productivo para el análisis. Este recorte parcial está justificado ya que nos concentraremos en las características fundacionales de la Revista y en su relación con una publicación previa, la *Revista de Filología Española*. En cuanto a esta última, tomaremos como corpus comparativo los números correspondientes a los años 1936 y a la primera mitad de 1937, momento en que se discontinúa su publicación; el interés por estos seis números de la *RFE* se debe a que son los inmediatamente anteriores a la aparición de la *RFH*⁹.

⁸ En 1939, año del lanzamiento de la Revista, aparecen ya colaboraciones de los mayores pilares de la Revista en sus ocho años de aparición: entre otros, Julio Caillet-Bois, José Francisco Gatti, Pedro Henríquez Ureña, Raimundo Lida, Ángel Rosemblat, Benvenuto A. Terracini, Eleuterio Tiscornia, Frida Weber y, muy especialmente, María Rosa Lida, Leo Spitzer y su director, Amado Alonso. Habrá que esperar hasta el año siguiente para leer trabajos de Raúl Moglia, otro asiduo colaborador de la Revista. La notable continuidad entre este primer año y los siete años subsiguientes con respecto a los redactores más frecuentes de la Revista quizás pueda explicarse a partir del proceso de maduración previa del Instituto y de sus colaboradores bajo la dirección de Amado Alonso. Más aún, lo que opera por detrás de la Revista es una auténtica escuela lingüística (coincidimos aquí con Élica Lois 1988:57) que se desarrolla durante los casi veinte años de permanencia de Alonso en Buenos Aires. De hecho, en la *RFH* comprobamos, tanto en los textos como en las bibliografías que incluye, una sistemática referencia a otras publicaciones del Instituto, algo que se repite en esas otras publicaciones; este fenómeno marca un funcionamiento coordinado de la institución.

⁹ Nos vimos forzados a considerar 6 números, y no 4 como en la *RFH*, ya que nos interesaba tanto la perspectiva general que brinda un año completo (1936) como los números inmediatamente anteriores a la *RFH* (primer semestre de 1937).

3. ANÁLISIS

3.1. *Propósitos*

Según se afirma en los propósitos que figuran en la contratapa interna de los 30 números de la *RFH*:

EL INSTITUTO DE FILOLOGÍA DE LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS de Buenos Aires y el INSTITUTO DE LAS ESPAÑAS DE LA COLUMBIA UNIVERSITY de Nueva York editan conjuntamente la REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA en Buenos Aires y la REVISTA HISPÁNICA MODERNA en Nueva York, ambas complementarias en su objeto común de estudiar y difundir la cultura hispánica. Se publican trimestralmente. La REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA contiene artículos y notas sobre temas de literatura española, exceptuada la época moderna; sobre el español de la Península y de América; sobre el portugués, con especial referencia al Brasil; estudios teóricos y de métodos; información crítica, en reseñas y crónicas; una bibliografía clasificada.

La finalidad general de la Revista, desarrollada en *artículos* y *notas*, sus dos géneros priorizados en esta cita, es estudiar y difundir la cultura hispánica. Dentro de este amplio espectro, en esos mismos propósitos se puntualiza una serie de intereses, que podríamos agrupar en dos grandes grupos. En primer lugar, temas de literatura, que se restringen a lo español no moderno, dejando fuera, al parecer, la literatura latinoamericana. En segundo lugar, temas de lingüística, que se restringen al español y al portugués. Vemos ya aquí la tradicional distinción –aunque no escisión¹⁰– entre lengua y literatura que articula la organización de los objetos de estudio de la filología según la entiende la escuela de Menéndez Pidal, y, en principio, también la organización de los objetos de estudio de la Revista, dato que confirmaremos al analizar el ordenamiento de su bibliografía y la distribución de los temas que propone en sus textos. La distinción entre español de la Península y de América opera de forma inclusiva más que dicotómica, porque coloca al segundo

¹⁰ En la *escuela española* del Centro de Estudios Históricos donde se publica la *RFE* y donde se formaría Amado Alonso, estos dos aspectos de investigación (*i. e.*, lengua y literatura) operan conjuntamente como fruto de la misma sociedad (Portolés 1986: *Introducción*).

explícitamente dentro de los intereses de estudio de la Revista, junto al presupuesto interés por el español ibérico. En el mismo sentido, también se enfatiza el portugués de Brasil en tanto objeto de estudio que la Revista busca validar.

Esta referencia al español y portugués americanos señala un énfasis particular en los estudios dialectológicos, confirmado tanto por los trabajos que la Revista incluirá (ver más adelante) como por algunas acciones más generales en el marco del Instituto, tales como la creación de la *Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana*, cuyo primer volumen vio la luz en 1930. Aunque los estudios dialectológicos no son novedad en la escuela de Menéndez Pidal, el estudio de los dialectos latinoamericanos, prácticamente nulo en los años de la *Revista de Filología Española* que dirigía Menéndez Pidal previos a su desaparición, sí será especialmente desarrollado por el Instituto de Filología.

Junto a estos dos ejes, literario y lingüístico, en estos propósitos se concede importancia a la temática teórica y metodológica más general, bajo el formato, vago en términos de géneros, de *estudios*. La mención de la metodología marca el interés por el rigor científico que preocupará especialmente al director de la publicación, Amado Alonso, y que también es herencia del magisterio de Menéndez Pidal en el Centro de Estudios Históricos (Portolés 1986:cap. 2); los dos extensos artículos que publica Alonso en este año abordarán esa temática, de fuerte presencia también en otras manifestaciones de la obra del filólogo navarro. Por último, se mencionan los otros géneros de importancia presentes en la Revista (*Reseñas, Crónicas y Bibliografía*), aunque sin aclarar los temas que recorren.

Verificamos, en suma, que en los propósitos colocados estratégicamente al comienzo de todos los números de la Revista se puede leer una clara manifestación sobre los géneros y las temáticas que, se propone, contendrá ésta.

3.2. *Nomenclatura y ubicación*

En las secciones que contiene la Revista se maneja una nomenclatura concreta para los géneros en que se organiza. Las secciones son las siguientes, listadas en el orden en que aparecen: *Artículos, Notas, Reseñas, Revista de Revistas y Bibliografía*. En

algunos números –no en 1939– aparece brevemente una sexta sección, más bien marginal: *Noticias*.

Esta organización general es muy similar a la de la *Revista de Filología Española*. Comencemos destacando que la *RFE* es una publicación también trimestral, de extensión apenas algunas páginas mayor que la *RFH*, y con una apariencia física –tamaño, papel, fuentes– de cierta similitud con ésta. Presenta una primera sección sin nomenclatura específica, que se dispone en los índices como extensión a partir del título mismo de la Revista, lo cual señala su jerarquización como cuerpo central de la misma. Las demás secciones, con nomenclaturas propias, aparecen en el siguiente orden: *Miscelánea*, *Notas bibliográficas*, *Bibliografía* y *Noticias*.

Más adelante demostramos que, en términos de los demás rasgos salientes de género (objetivo general, extensión, frecuencia y temática de estudio), los paralelismos son evidentes. Por ahora digamos simplemente que, en términos de nomenclatura y ubicación, la primera sección de la *RFE*, sin denominación, se coloca en el mismo espacio inicial y priorizado que la sección *Artículos* en la *RFH*. La sección *Miscelánea* de la *RFE* se ubica en el mismo orden –segunda sección– que las *Notas* de la *RFH*, y ambas comparten una denominación que señala su carácter flexible y poco específico. La sección *Notas bibliográficas* de la *RFE* se coloca en el mismo tercer lugar que la sección *Reseñas* de la *RFH*, y ambas denominaciones son similares en su descripción: textos críticos sobre publicaciones. Por último, las secciones *Bibliografía* y *Noticias* de la *RFE* son homónimas y se colocan en el mismo orden que las secciones correspondientes en la *RFH*¹¹.

No encontramos en la *RFE* reseñas de artículos de revistas en la sección *Notas bibliográficas*, como sí propondrá años más tarde, a partir de su segundo número de 1939, la Revista porteña, en la sección *Revista de Revistas*, quizás la más evidente novedad con respecto a su antecesora en términos de género. Esta novedad se ve balanceada por su baja frecuencia de aparición (ver más adelante).

¹¹ La *RFE* presenta un índice temático, breve, que no existe en la *RFH*. En ese índice temático se sigue en términos generales la organización del índice bibliográfico (ver más adelante), dividiendo las temáticas en *Lengua*, *Literatura*, *Historia*, y *Folklore*. Dentro de cada subsección, la división es alfabética.

3.3. *Objetivos generales*

Entendemos como objetivo general sencillamente la finalidad discursiva principal, presente en todas las instancias textuales particulares, que persiguen los géneros dentro de nuestro corpus. Si atendemos a los objetivos generales de los seis géneros que organizan la *RFH*, tendremos dos grupos, y un tercer grupo poco desarrollado. En primer lugar, los *Artículos* y las *Notas* tienen como objetivo general analizar y proponer hipótesis propias sobre cuestiones teóricas o críticas de literatura española no contemporánea y de lingüística del español y del portugués iberoamericanos.

En segundo lugar, los textos presentes en las secciones *Reseñas*, *Revista de Revistas* y *Bibliografía* tienen como objetivo general reportar y analizar publicaciones contemporáneas a la Revista dedicadas a aquellas cuestiones u otras relacionadas. Podemos hacer a su vez una división interna en este grupo: en los dos primeros casos se busca realizar una reseña crítica de esas publicaciones, varias de ellas diccionarios o anexos bibliográficos, a las que se pretende describir, analizar, evaluar y corregir; en el tercer caso, en cambio, se busca elaborar una lista clasificada de las publicaciones del campo, sin comentarios críticos añadidos, aunque sí eventuales aclaraciones.

En tercer y último lugar, la sección *Noticias* tiene como objetivo reportar sucesos recientes o próximos del campo científico de los estudios filológicos, siempre y cuando estos sucesos tengan alguna relevancia o conexión de filiación –nótese la amplitud y arbitrariedad del criterio de inclusión– con el Instituto: fallecimientos, publicaciones, cursos, viajes y premios. También es asistemático el etiquetamiento de estos objetivos: en algunos números, las necrológicas aparecerán denominadas como *Noticias* (1941, 1 y 3; 1946, 1-2), mientras que en otros números estas necrológicas no aparecerán dentro de ninguna sección en particular (1944, 4; 1945, 3)¹².

Hay dos columnas generales que organizan la Revista. Por un lado, lo que denominaremos un *espacio de producción*, donde se publican estudios propios y originales sobre filología hispánica

¹² Dado que en estos dos casos se comparte ubicación y objetivo con los casos precedentes, consideraremos estas necrológicas como *Noticias*, a pesar de la ausencia de la nomenclatura correspondiente.

(*Artículos y Notas*). Este espacio de la Revista es priorizado en términos de ubicación, frecuencia y extensión, y podemos también pensar que existe una priorización en el hecho de que presente estudios inéditos y exclusivos. Por otro lado, existe lo que denominaremos un *espacio de relevo de producción*, área que informa de forma actualizada y crítica qué sucede en el campo científico donde opera la Revista (*Reseñas, Revista de Revistas, Bibliografía y Noticias*).

En la *Revista de Filología Española* comprobamos la existencia, en términos generales, de una distinción similar entre un eje de producción propia (la sección central sin nomenclatura y la sección *Miscelánea*) y un eje de relevo de la producción del campo (las secciones *Notas bibliográficas*, que sólo toma libros como objeto de análisis, *Bibliografía y Noticias*). Cada sección presenta objetivos generales equivalentes a los de las secciones correspondientes de la *RFH* analizados más arriba.

3.4. Extensión

La *Revista de Filología Hispánica* presenta una extensión de exactamente 104 páginas por número en el año 1939. La prioridad otorgada a la sección *Artículos* por su lugar inicial en la Revista, por su frecuencia y por su objetivo de producción propia y original se ve confirmada por la extensión marcadamente superior al resto de las secciones: unas 56 páginas de promedio para el año 39, lo cual representa más de la mitad de la Revista. Los textos incluidos en esta sección rondan las 20 carillas de promedio (38 carillas el más extenso, 6 el más breve). Cada carilla ronda las 500 palabras, con una fuente de tamaño mayor a la del resto de la Revista, otro dato a favor de su lugar central en ésta. La segunda sección en extensión es la completísima *Bibliografía*, con unas 22 páginas de promedio; los datos de cada publicación listada se plasman en un escaso par de líneas, a dos columnas. En tercer lugar aparecen las secciones *Reseñas y Revista de Revistas*, con un promedio de 16 páginas sumando ambas¹³. En último lugar se ubica la sección *Notas*, con un promedio de 9 páginas de extensión. Los textos incluidos en la

¹³ Al medir la extensión de las secciones, consideramos como una sola sección *Reseñas y Revista de Revistas* ya que comparten, como afirmábamos antes, su objetivo general.

sección *Notas* rondan las casi tres carillas de extensión media (7 carillas el más extenso y media carilla el más breve), los textos incluidos en la sección *Reseñas* rondan las 2 carillas de promedio (8 carillas y media el más extenso y media carilla el más breve), y aquellos incluidos en la sección *Revista de Revistas* rondan la carilla de promedio (4 carillas y media el más extenso y un cuarto de carilla los más breves). En estas tres secciones la cantidad media de palabras por carilla es de 600. Si queremos organizar los textos, ya no las secciones, según su extensión media, la lista reproduciría su ordenamiento en la Revista: *Artículos*, *Notas*, *Reseñas*, *Revista de Revistas* y *Bibliografía*¹⁴.

En términos generales, hay una evidente prioridad de lo que proponíamos llamar espacio de producción, con 65 páginas de promedio, sobre un total de 104; dentro de este espacio, es clara la prioridad de la sección *Artículos*. A su vez, se otorga a lo que llamábamos espacio de relevo de producción una porción importante de la Revista: 38 páginas de promedio.

En la *Revista de Filología Española*, de extensión más errática pero en promedio apenas superior a la *RFH* con unas 115 páginas, se repiten aproximadamente estas proporciones: prioridad marcada para la sección que contiene artículos (unas 68 páginas de promedio, con 27 páginas de media por artículo), seguida por la sección *Bibliografía* (unas 19 páginas de media). A diferencia de la *RFH*, donde las reseñas ocupan –posiblemente debido a la incorporación de la sección *Revista de Revistas*– el tercer lugar, la *RFE* presenta en tercer lugar la sección que contiene breves notas (unas 16 páginas de promedio, con extensión media similar a la *RFH* en las notas particulares), y en último lugar las reseñas (unas 11 páginas de promedio, con la misma extensión de promedio que la *RFH* en las reseñas particulares). En cuanto a la división general entre espacio de producción y espacio de relevo de producción, vemos un mayor porcentaje de la *RFE* concentrado en el primero con respecto a la *RFH* (casi el 75% del total de la Revista española), mientras que en la *RFH* hay un ligero crecimiento, con respecto a su antecesora, en la incidencia del segundo (casi el 40% del total de la Revista argentina). Condensamos todos estos datos en el cuadro 1, a continuación.

¹⁴ Nótese la escasa regularidad en la extensión de los textos incluidos en cada una de las cuatro primeras secciones.

RFH 104	Espacio de producción: 63%		Espacio de relevo de producción: 37%		
	Art.: 56 (20)	Notas: 9 (3)	Reseñas y Rev. de R.: 16 (2 y 1)	Biblio.: 22	Not.: 0
RFE 115	Espacio de producción: 74%		Espacio de relevo de producción: 26%		
	(.....): 68 (27)	Misc.: 16 (3.5)	Notas bibl.: 11 (2)	Biblio.: 19	Not.: 1

Cuadro 1. *Extensión media en carillas de revistas, secciones y textos (estos últimos entre paréntesis).*

Más allá de las innovaciones y diferencias mencionadas, las coincidencias a grandes rasgos entre ambas publicaciones son mayoría: extensión total similar, proporciones similares de espacios de producción y de relevo de producción, proporciones similares dedicadas a cada sección, y, finalmente, proporciones similares de páginas promedio por texto dentro de cada sección.

3.5. Frecuencia

Para el análisis de la frecuencia de aparición de los géneros propuestos en la *Revista de Filología Hispánica*, ampliaremos nuestro corpus al total de sus treinta números, lo cual nos permitirá contar con un enfoque cuantitativo más fiable e incorporar la sección *Noticias*, que no aparece en 1939. Lo primero que comprobamos es que la sección *Artículos* aparece en todos los números. Sucede lo mismo con la sección *Notas*, salvo en un número (1940, 3) que sólo incluye un larguísimo artículo de Amado Alonso. La fuerte presencia de estas dos secciones marca, una vez más, una jerarquización superior del espacio de producción con respecto a las secciones restantes, que, según su número de apariciones, se ordenan de la siguiente manera: *Reseñas* (presente en 28 números), *Bibliografía* (presente en 24), y *Revista de Revistas* y *Noticias* (presentes en 9 y 8 números, respectivamente). El criterio de exclusión parece consistir en que estas cuatro secciones, en particular las últimas tres, pueden eventualmente suspenderse si la extensión de las secciones más importantes, *Artículos* y *Notas*, así lo demandara¹⁵.

¹⁵ La propia Revista señala este mecanismo; por ejemplo, en la contratapa del número 1 de 1944, donde no aparecen *Reseñas*, *Revista de Revistas* ni *Noticias*, se lee: “(La gran extensión de los artículos nos ha obligado a dejar las reseñas para el próximo número)”. Es importante destacar que estas aclaraciones aparecen para justificar solamente la no aparición de dos secciones: *Notas* y *Reseñas*. Este dato demuestra la regularidad supuesta para estas secciones, cuya desaparición, a

La baja frecuencia de las secciones *Revista de Revistas* y *Noticias* tiene una explicación diferente en cada caso. La sección *Revista de Revistas* no es más que un complemento de la sección *Reseñas*, ya que ambas comparten un mismo objetivo general: reseñar la producción científica actualizada del campo de la filología y áreas afines. La distinción entre una sección y otra radica en el espacio de publicación de aquello que reseñan: libros o revistas¹⁶. Sería interesante, sin embargo, considerar la sección *Revista de Revistas* no como un género de baja frecuencia, sino como señal de un crecimiento en la incidencia de las revistas frente a los libros como vehículos de circulación del conocimiento científico, fenómeno desarrollado a lo largo del siglo veinte (Swales 1993 [1990]:93), ya que esta sección no existía en la *Revista de Filología Española*, modelo general de la Revista porteña. De hecho, el crecimiento mismo del espacio de relevo de producción con respecto a la *RFE* también podría correlacionarse con un incremento del número de publicaciones científicas a nivel mundial a lo largo del siglo veinte.

En cuanto a la sección *Noticias*, su lugar parasitario dentro de la Revista posiblemente se explica porque su objetivo general es, como veíamos más arriba, inherentemente asistemático.

En el caso de la *Revista de Filología Española*, la frecuencia de aparición de sus secciones durante los años relevados es más regular que en la Revista porteña, ya que todas las secciones aparecen en todos los números, con la excepción de la sección *Noticias*, que, de forma coincidente con la *RFH*, aparece esporádicamente (en sólo dos de los seis números considerados).

3.6. *Temática de estudio*

Durante el primer año de publicación de la *Revista de Filología Hispánica*, los *Artículos*, su sección central, incluyen, de forma coherente con los propósitos que revisamos antes, tres grandes

diferencia de las secciones *Revista de Revistas*, *Noticias* y *Bibliografía*, exige una explicación.

¹⁶ Quizás la función de complemento que cumple la sección *Revista de Revistas* se confirma por el hecho de que, en los casos en que no aparece, la Revista no proporciona justificaciones, como sí sucede cuando no aparece la sección *Reseñas*. Además, la sección *Revista de Revistas* no aparece en ningún número si no está ya presente la sección *Reseñas*.

temáticas: los estudios literarios (siete), los estudios lingüísticos (dos), y los estudios de metodología (dos). Dado que los dos estudios sobre metodología publicados revisan la metodología aplicada a problemáticas lingüísticas, y desarrollan algunas propuestas propias dentro de ese campo, podemos concluir que los dos ejes que organizan los artículos son, como proponíamos ya más arriba, el literario y el lingüístico (alrededor de un 65% y 35%, respectivamente)¹⁷.

La preferencia que vemos por los estudios dedicados a temáticas literarias se ve balanceada por dos mecanismos compensatorios: por un lado, los artículos lingüísticos se ordenan recurrentemente al comienzo de la Revista, antes que los artículos literarios. Por otro lado, se produce una distribución proporcional de ambos ejes en cada uno de los números de la Revista, de forma tal que siempre se incluye, al menos, un estudio literario y un estudio lingüístico en cada uno de los cuatro números trimestrales.

La *Revista de Filología Española* presenta porcentajes similares a la *RFH* en cuanto a los artículos dedicados a temáticas literarias y los artículos dedicados a temáticas lingüísticas (alrededor de un 60% y 40%, respectivamente). También opera uno de los mecanismos compensatorios que veíamos en la *RFH*: los artículos en cinco de los seis números relevados incluyen al menos un estudio de problemática lingüística, en tres casos trabajos sobre dialectos de la Península Ibérica, mientras que los restantes uno a tres artículos por revista se dedican a problemáticas literarias.

Volviendo a la *Revista de Filología Hispánica*, el eje central en sus *Artículos* sobre temas literarios es la literatura comparada, sobre todo la transmisión e influencia de estéticas y temáticas entre la literatura española no contemporánea y otras literaturas europeas. En cuanto al análisis lingüístico, hay un marcado interés por la dialectología y la fonología del español –especialidad del director de la publicación–.

Las *Notas* presentan la misma distribución regular en dos ejes de organización temáticos, notablemente balanceados en número: 7

¹⁷ La distinción entre temática lingüística y literaria no es siempre clara, porque sus intereses se cruzan permanente e íntimamente. Sin embargo, sí existe por lo general un objeto de estudio más centralmente literario o lingüístico que posibilita la distinción y, quizás, también estemos ante un momento de gradual especialización de los textos dedicados a uno u otro interés.

notas sobre temáticas lingüísticas y 6 notas sobre literatura. Debemos destacar que, quizás debido a la brevedad de los textos presentes en la sección, la mayoría de las notas sobre temáticas lingüísticas se centra en análisis léxicos y etimológicos de expresiones puntuales.

Vimos ya que en los propósitos de la Revista la literatura latinoamericana quedaba fuera de su objeto de estudio. Lo notable es que, si el punto de partida de un estudio filológico es la interdependencia del interés literario y del interés lingüístico, entonces por intermedio de los estudios lingüísticos sobre el español americano, sí abrazado en esos propósitos, pueden colarse naturalmente referencias a la literatura latinoamericana, sea esta contemporánea o no. Esto efectivamente sucede, en particular en una serie de cuatro notas, distribuidas en tres números de 1939, que analizan términos provenientes del español rural argentino, y que rastrean y documentan los términos en textos de Sarmiento, Hernández, Ascasubi e Hidalgo, entre otros.

En los números relevados de la *Revista de Filología Española*, las notas (sección *Miscelánea*) presentan una distinción similar a la *RFH* entre notas dedicadas a temáticas lingüísticas (todas dedicadas a análisis léxicos y etimológicos de expresiones puntuales) y notas dedicadas a temas literarios, aunque sin el equilibrio que presentaba la Revista porteña: la mayoría de las notas en la *RFE* se dedican a temáticas literarias (60%). Las notas dedicadas a análisis léxicos y etimológicos de palabras y expresiones, a diferencia de lo que sucede en la *RFH*, se centran en términos tomados exclusivamente de registros escritos, por lo general con una tradición literaria clásica asociada a ellos¹⁸. La *RFE* no incluye artículos o notas sobre fenómenos literarios o lingüísticos latinoamericanos¹⁹.

En la sección *Reseñas* de la *Revista de Filología Hispánica*, los libros reseñados también se organizan según los ejes de lengua y literatura, aunque la temática literaria ya sobrepasa en número de forma clara a la temática lingüística, tendencia que gradualmente se irá acentuando en las secciones siguientes. Cada uno de estos ejes, literario y lingüístico, posee una suerte de anexo general de textos relacionado con sus temáticas. Por un lado, tendremos diez reseñas

¹⁸ Sólo aparece una nota de este tipo en la *RFH*, firmada por María Rosa Lida.

¹⁹ Aparece una sola, notable, excepción: la nota de 1936 "Sobre literatura colonial en América", firmada por uno de los colaboradores más importantes de Alonso en el Instituto: Pedro Henríquez Ureña.

de trabajos sobre literatura, a los cuales habrá que sumar como anexo reseñas de un grupo de cuatro textos que se ligan a los contextos históricos donde se inscriben las obras literarias analizadas, además de otro grupo de tres compendios bibliográficos de literatura. Con respecto a los estudios sobre lingüística, aparecen reseñados cuatro textos; complementariamente, en este eje hallamos como anexo tres diccionarios de tipo específico.

También en la *Revista de Filología Española* encontramos reseñas tanto de trabajos literarios como de trabajos sobre lingüística; en términos generales, y al igual que en la *RFH*, éstos aparecen en cantidad llamativamente menor: 8 textos reseñados de lingüística y campos afines, frente a 28 textos de literatura.

Las reseñas dedicadas a artículos de revistas (sección *Revista de revistas*) de la *Revista de Filología Hispánica* aparecerán, durante el primer año, sólo en los números 2 y 3. Se reseñan artículos tomados de 6 revistas publicadas entre 1938 y 1939 en ciudades europeas y norteamericanas. Es notable la homogeneidad de tópicos en los 13 artículos de revistas seleccionados para reseñar: se referirán únicamente a estudios de literatura europea medieval y del Renacimiento. Esto puede deberse a que la mayoría de los artículos (8) están firmados por María Rosa Lida, cuyos intereses en colaboraciones posteriores en la Revista también tendrán que ver con esa área.

La sección *Bibliografía* de la *Revista de Filología Hispánica* reproduce los dos ejes que ordenan temáticamente sus otras secciones, sumando un tercer eje dedicado a cuestiones generales y complementarias, al modo de los anexos que encontramos en la sección *Reseñas*. Los encabezados *Sección General*²⁰, con una media de 72 publicaciones por número, *Lengua*, con una media de 91 publicaciones, y *Literatura*, con una media de 243 publicaciones, organizan todos los textos mencionados, tanto libros como notas o artículos. A estos se suma un cuarto brevísimo eje: *Folklore*, con una media de 18 publicaciones por número.

²⁰ La *Sección General*, en realidad, da cuenta básicamente –aunque no exclusivamente– de publicaciones sobre historia: historia del arte, historia de la economía, historia de las religiones, historia del derecho, historia de la ciencia. De hecho, la subsección con más publicaciones mencionadas será *Historia*, en particular *Historia de España*.

En ninguna de las secciones se mencionarán estudios sobre fenómenos específicamente hispanoamericanos, a diferencia de lo que sucede en otras secciones de la Revista. Por otro lado, la sección *Literatura* tendrá una media de publicaciones que triplicará la de las secciones precedentes, confirmando el aumento gradual del interés literario que veíamos antes a medida que entrábamos en el espacio de relevo de producción. Estos dos hechos parecen señalar que la sección *Bibliografía* es la más conservadora dentro de la *RFH* con respecto a su antecesora, y que el área de relevo de producción en general también lo es con respecto al área de producción propia. De hecho, al comparar la organización de la sección *Bibliografía* con la sección homónima de la *Revista de Filología Española* hallamos una disposición prácticamente idéntica, con los tres ejes mencionados más arriba, junto con el cuarto eje de breve extensión, además de una igual exclusión de temas hispanoamericanos y una idéntica preferencia muy marcada por la sección *Literatura*.

Sin embargo, nuestro análisis revela algunas diferencias interesantes. En el caso de la *Revista de Filología Hispánica* se adiciona una serie de subencabezados que no existen en la Revista española. En primer lugar, muchos de los encabezados originales de la *RFE* se subdividen en la *RFH* en “español” y “portugués”, distinción coherente con sus propósitos, e inexistente en la Revista española. Por otro lado, la subdivisión que presenta la *RFE* en algunas ocasiones entre “España” y “América” será muchas veces subsumida en la *RFH* en la categoría “español”. Es decir, y de forma acorde con la concepción del director de la publicación Amado Alonso, se reemplaza una referencia a una comunidad lingüística ligada a lo geográfico por una referencia a una comunidad lingüística cohesionada en la posesión de una misma lengua general, el español (cf. Navarro 2005)²¹. De la misma manera, la bibliografía sobre “lenguas peninsulares” de la *RFE* será bibliografía sobre “lenguas regionales” en la *RFH*, ampliando el espectro de los estudios de dialectología, aunque esta ampliación en la denominación no se vea complementada con la inclusión efectiva de bibliografía sobre dialectología hispanoamericana. La pequeña variación en la misma denominación de la Revista, de *Española* a *Hispánica*, señala

²¹ Estos cambios no serán absolutos, ya que aún habrá restos en la bibliografía de la *RFH* de la clasificación en términos geográficos peninsular/extra-peninsular.

también una evidente ampliación del espectro de intereses del análisis filológico hacia una perspectiva panhispánica.

Otro fenómeno interesante, en contraste con aquel conservadurismo que mencionábamos, es el crecimiento del número de publicaciones de la sección *Lengua* a medida que pasan los números de la *RFH*. De tener la misma cantidad de libros que la *Sección General* en el número 1, duplicará el número de esta sección en los últimos dos números del año, ganando terreno también a la sección *Literatura*, que, de forma concomitante, disminuye número a número su amplitud²².

Este conjunto de diferencias relevadas no deben empujarnos a la conclusión de que la *RFH* propone en su organización de la sección *Bibliografía* una dirección alternativa a aquella que proponía la *RFE* en su sección homónima. Las coincidencias son concluyentes. De hecho, se indica claramente antes del inicio de la sección *Bibliografía* de todos los números de la *RFH* que:

*La presente Bibliografía está en sistemática relación con la de la REVISTA HISPÁNICA MODERNA. Los libros y estudios referentes a Hispanoamérica figuran en la BIBLIOGRAFÍA HISPANOAMERICANA que se publica regularmente en esa Revista*²³.

Esta indicación coloca el relevo de estudios referentes a Hispanoamérica clara y sistemáticamente fuera de los objetivos de la sección *Bibliografía* de la Revista porteña. Aun cuando los estudios sobre Hispanoamérica tendrán cabida dentro de otras secciones de la Revista, esta declaración de principios debe entenderse como un deseo de no anclar los intereses de la *RFH* en problemáticas hispanoamericanas, y centrar sus miras, en cambio, en la producción de conocimiento más allá de ese encasillamiento geográfico,

²² 277 publicaciones en el número 1, 257 en el número 2, 234 en el número 3, y 203 en el último número del año.

²³ Revisamos la *Bibliografía Hispanoamericana* de la *Revista Hispánica Moderna* y descubrimos que, aun cuando efectivamente se centra en la producción que toma como objeto a Hispanoamérica, el grueso de textos trata temáticas de cultura e historia hispanoamericana, en las secciones *Historia de la civilización* y *Relaciones hispánicas*. En particular, la sección *Lengua* es increíblemente breve, lo cual indica que, a pesar del desapego que expresa la *RFH* en la cita de más arriba, el relevo de cuestiones referidas a esta área no estaba suficientemente cubierta por la *RHM*.

motivación reforzada, seguramente, por la reciente desaparición de la *Revista de Filología Española*.

Condensamos los datos más relevantes sobre temáticas en el cuadro 2, a continuación.

	Artículos	Notas	Reseñas	Rev. de rev.	Bibliografía
<i>RFH</i> (4 núm.)	Lit: 7 (64%)	Len: 7 (54%)	Lit: 17 (71%)	Lit: 13 (100%)	Lit: 971 (73%)
	Len: 4 (36%)	Lit: 6 (46%)	Len: 7 (29%)	Len: 0 (0%)	Len: 364 (27%)
<i>RFE</i> (6 núm.)	(Sin nomen.)	Misc.	Notas bibliogr.		Bibliografía
	Lit: 9 (60%)	Lit: 15 (60%)	Lit: 28 (78%)		Lit: 876 (69%)
	Len: 6 (40%)	Len: 10 (40%)	Len: 8 (22%)		Len: 391 (31%)

Cuadro 2. *Temáticas (Lengua y Literatura) en cantidad de textos y en porcentajes (entre paréntesis).*

4. CONCLUSIONES

En nuestro intento por desentrañar la poco estudiada *Revista de Filología Hispánica* y la producción científica del Instituto de Filología donde la Revista nace y se desarrolla, comenzamos describiendo y analizando los *rasgos salientes de género* que presenta nuestro corpus, el primer año de publicación de la *RFH*: nomenclatura, ubicación, objetivo general, extensión, frecuencia de aparición, y temática de estudio. Hemos cotejado muchas de esas características con aquellas presentes en los números previos a la *RFH* de la *Revista de Filología Española*. La notable similitud que hallamos entre ambas publicaciones confirma que la publicación madrileña opera como modelo general de la Revista argentina.

Esta similitud debe interpretarse como algo más que un homenaje de su director Alonso y otros colaboradores a la escuela donde se habían formado. Los miembros de una comunidad discursiva poseen distintos grados de conocimiento sobre las convenciones de los géneros específicos que frecuentan. Una inserción exitosa en la comunidad discursiva que produce y acoge estudios de filología hispánica, en particular en un período histórico donde la Revista más importante de la disciplina ha desaparecido, puede servirse de

nomenclaturas y otros rasgos salientes correspondientes a géneros reconocibles por los miembros de esa comunidad discursiva. En este sentido, las similitudes que plantea la *RFH* con respecto a la *RFE* constituyen una estrategia de inserción en la comunidad discursiva que se sustenta en la continuidad genérica de sus características más superficiales y fácilmente reconocibles.

En la tarea de analizar desde una perspectiva estratégico discursiva el discurso, organizado en géneros, de la *Revista de Filología Hispánica*, hemos apenas concentrado nuestra atención en las afirmaciones internas al corpus y en las materializaciones más salientes de los géneros que presenta. En trabajos a corto y medio plazo presentaremos las primeras hipótesis sobre los objetivos, las estrategias y los recursos lingüísticos que operan y caracterizan esos géneros u otros presentes en la Revista, lo cual nos permitirá expandir, explicitar o poner en crisis los rasgos salientes de género relevados aquí. Además, daremos cuenta de los movimientos que se producen a lo largo de los ocho años de existencia de la Revista.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALONSO, A. (dir.) (1939): *Revista de Filología Hispánica*, 1-4, Buenos Aires: Instituto de Filología Hispánica.
- ALONSO, A. (1943): *La Argentina y la nivelación del idioma*, Buenos Aires: Institución Cultural Española.
- BARRENECHEA, A. M. (1995-1996): "Amado Alonso en el Instituto de Filología de la Argentina", *Cauce*, 1, 95-106.
- LOIS, É. (1988): "Filología", *Romanische Forschungen*, 100, 57-67.
- MENÉNDEZ, S. M. (1995): "Las teorías lingüísticas en la Argentina a partir de su desarrollo en el Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas 'Doctor Amado Alonso'", *Actas del XII Congreso Internacional de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Birmingham: Universidad de Birmingham, 247-254.
- MENÉNDEZ, S. M. (2000): "Estrategias discursivas: principio metodológico para el análisis pragmático del discurso", en J. J. de Bustos y P. Chareadeau (eds.), *Lengua, discurso, texto (I Simposio Internacional de Análisis del discurso)*, Madrid: Visor, 926-945.
- MENÉNDEZ PIDAL, R. (dir.) (1936): *Revista de Filología Española*, Madrid: Centro de Estudios Históricos.

- NAVARRO, F. (2005): “Una norma para Hispanoamérica. Amado Alonso y su *Gramática Castellana*”, en S. Santos y J. Panesi (eds.), *Actas del Congreso Internacional: Debates actuales. Las teorías críticas de la literatura y la lingüística (Buenos Aires, 18-21 de octubre de 2004)*, Buenos Aires: FFyL, Universidad de Buenos Aires. Editado en CD.
- NAVARRO, F. (2006): “Amado Alonso y la Academia. Un enfoque estratégico discursivo”, *Actas del X Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística (Salta, 5-8 de julio de 2005)*, Salta: Universidad Católica de Salta. Editado en CD.
- PALTRIDGE, B. (1997): *Genre, frames and writing in research settings*, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- PORTOLÉS, J. (1986): *Medio siglo de filología española (1896-1952). Positivismo e idealismo*, Madrid: Cátedra.
- SWALES, J. M. (1993 [1990]): *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*, Glasgow: Cambridge University Press.
- SWALES, J. M. (2004): *Research Genres. Exploration and Applications*, Glasgow: Cambridge University Press.
- WEBER DE KURLAT, F. (1975): “Para la historia del Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas ‘Dr. Amado Alonso’”, *Homenaje al Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso” 1923-1973*, Buenos Aires: Artes Gráficas Bartolomé U. Chiesino, 1-11.